

## **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

### **OBJETIVOS EDUCATIVOS**

- Adquisición de competencia traductora general y especializada.
- Conocimiento de los principios teóricos y metodológicos de la traductología, con sus aplicaciones prácticas.
- Capacidad para el acceso, búsqueda y selección de la información en el ámbito de la traducción e interpretación.
- Dominio práctico de todas las lenguas de trabajo, adecuándose a tipologías textuales diversas.
- Capacidad para reunir, sistematizar e interpretar datos relevantes en el ámbito de la traducción e interpretación.
- Fomento del aprendizaje como medio de desarrollo, innovación y responsabilidad profesional.

### **COMPETENCIAS ESPECÍFICAS**

- Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
- Conocimiento de las herramientas para la traducción asistida, la traducción por ordenador y la localización.
- Ser capaz de utilizar el metalenguaje especializado y profesional.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blogs, etc.
- Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo.
- Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.

### **Contacto de la UCO**

Email: [practicafilosofia@uco.es](mailto:practicafilosofia@uco.es)

Teléfono: 689 402 641

## **Empresas con convenio**

### **1 GLOBAL JPPI S. L.**

Coordinación de traducciones e interpretaciones. Contacto con clientes y traductores. Asignación de proyectos. Pedidos/aceptaciones de traducción, interpretación y revisión para nuestros clientes y proveedores. Entrega de traducciones.

### **A & E LANGUAGES 4 ALL S.L.-LANGUAGE STUDIUM**

El alumno llevará a cabo la tarea de enseñanza de idiomas extranjeros, así como el trabajo relacionado con la traducción de textos y revisión de los mismos.

### **AC HOTELES NORIEGA S. L. (HOTEL AC CÓRDOBA)**

Fomento del aprendizaje como medio de desarrollo, innovación y responsabilidad. Check in, out, reservas, atención al cliente, atención telefónica, manejo del programa hotelero.

### **ACADEMIA BRITÁNICA Y CASA INTERNACIONAL CÓRDOBA S.A**

Impartir clases de conversación impartir talleres de contenido audiovisual realizar visitas guiadas por la ciudad realizar el trabajo administrativo y gestión en el ámbito ELE

### **ACADEMIA COSMOLINGUA - ACADEMIA DE IDIOMAS**

Clases de francés en distintos niveles. Traducción de documentos de colaboración con otras empresas/ entidades.

### **ACADEMIA GYG**

Clases de idioma extranjero (inglés y francés). Refuerzo a alumnos de educación primaria, ESO y bachillerato. Técnicas de estudio.

### **ACADEMIA LONDON TIME, C.B.**

Apoyo a las profesoras del Centro, impartiendo clases a niños y adultos.

### **ACADEMIA MILLENIUM S. L. L**

Desarrollar una clase para los diferentes niveles del idioma. Desarrollar las diferentes competencias (oral, escrita, lectura y escucha) para la clase. Ser capaz de crear y utilizar materiales para la clase por internet. Aprender a manejar una clase.

### **AGROCOLOR, S.L.**

Traducción de informes de auditoría y documentos varios relacionados con los distintos estándares de certificación, apoyo administrativo a los distintos departamentos de certificación.

### **ALBANY SCHOOL OF ENGLISH, S.L.**

Impartir clases de refuerzo en lengua inglesa a niños que comprenden edades entre 3 y 10 años. Reforzar el aprendizaje de las diferentes destrezas en lengua inglesa a través de herramientas digitales. Realizar actividades administrativas.

### **ALBERT RUBINAT LORENZO (HOSPEDERÍA LUIS DE GÓNGORA)**

Organización y servicio de recepción. Gestión de reservas. Gestión de protocolo. Comunicación y atención al cliente.

### **ALEJANDRO GARCÍA ARAGÓN**

Funciones de apoyo en traducción de textos y creación de facturas y presupuestos aproximados para los encargos de traducción.

### **ANA IBAÑEZ CORDOBA**

Análisis, traducción y revisión de todo tipo de textos; elaboración de glosarios y bases de datos terminológicas. Traducción asistida por ordenador.

### **ANA PARRAGA DEL MORAL (IMAGINE SCHOOL)**

Enseñanza de inglés y francés a distintos niveles (infantil, primaria, secundaria y niveles certificados). Labores administrativas.

### **ANINVER INFRAPPP PARTNERS S.L.**

Soporte a contabilidad: tramitar facturas y recoger gastos e ingresos de forma analítica (no son necesarios conocimientos contables) Hacer facturas de ingresos a clientes Apoyo en la gestión de agenda de los socios Trámites con bancos, notarías, gestores externos, etc Preparar presentaciones en power point Modificar y/o completar documentos en Excel y Word Atender llamadas telefónicas relativas a algunos nuevos proyectos (no es recepción) Soporte en tramitación de viajes de socios y consultores Apoyo en la preparación de previsiones de tesorería e informes de control de gestión

### **ANTONIO FALCÓN ALONSO**

Impartir curso de inglés para principiantes (Nivel A1). Traducir textos y documentos técnicos empleados para la enseñanza de materias en la academia.

### **ANTONIO JOSÉ POSADAS SÁNCHEZ (CRISÁN FORMACIÓN)**

Las prácticas estarán orientadas al apoyo del profesor de las clases de refuerzo a niños de primaria y de la ESO.

### **ASOC ESPAÑOLA DE TRADUCTORES CORRECTORES E INTÉRPRETES -ASETRAD-**

Las practicas tratarán de reproducir en la medida de lo posible las actividades habituales de un traductor autónomo. Además de tareas propiamente ligadas a la traducción y la revisión de textos( gestión de un proyecto, documentación, glosarios, fiabilidad de fuentes, practica de la traducción, revisión y corrección), se abordarán aspectos administrativos (obligaciones fiscales, facturación, organización del trabajo), aspectos ligados a la profesión (asociaciones profesionales, presencia de internet), aspectos comerciales (tarifas, servicios, estrategias comerciales), temas relacionados con el trato con los clientes (comunicación, solución de problemas, fidelización). También se abordarán cuestiones sobre las herramientas informáticas útiles al traductor.

### **ASOCIACIÓN MUJERES EN ZONA DE CONFLICTO**

Traducción de proyectos de francés al español.

## **ASOCIACIÓN SEVILLANA DE EMIGRANTES RETORNADOS**

Traducción de documentos pertenecientes a emigrantes retornados, que están tramitando sus prestaciones (jubilación, invalidez, viudedad, etc.) en España, por los derechos que adquirieron como trabajadores emigrantes.

## **AYUNTAMIENTO DE AGUILAR DE LA FRONTERA**

Realizar las funciones diarias cotidianas necesarias para el correcto desarrollo de la actividad profesional en distintas instituciones del municipio como las referentes a biblioteca municipal, archivo histórico municipal o centros de visitantes de tipo histórico-cultural.

## **AYUNTAMIENTO DE BAILÉN**

Crear y revisar textos de temática turística relativo al municipio de Bailén. Atención a visitantes en Oficina de Información Turística de la localidad. Apoyar en el contacto con entidades o grupos participantes en la Recreación de la Batalla de Bailén. Revisar y crear textos en webs municipales y redes sociales. Otras tareas relacionadas con el área de turismo.

## **AYUNTAMIENTO DE CABRA**

Funciones de apoyo en la organización y difusión de eventos culturales en la Biblioteca Pública de Cabra y en el Teatro El Jardinito.

## **AYUNTAMIENTO DE CÓRDOBA**

### **AYUNTAMIENTO DE HUELMA**

Impartir docencia a distintos niveles

### **AYUNTAMIENTO DE LA CAMPANA**

Revisión y corrección de textos.

### **AYUNTAMIENTO DE LUCENA**

Encargo de traducción inversa (es>fr) de guías turísticas y trípticos turísticos de la delegación de turismo del Ayto. de Lucena.

### **AYUNTAMIENTO DE PEÑAFLORES**

Clasificación y catalogación de documentos y/o restos arqueológicos

### **AYUNTAMIENTO DE POSADAS**

Colaboración en la gestión municipal de: Atención al turista internacional que visita posadas, facilitándole información turística de la localidad. Realización de rutas turísticas de Posadas. Traducción de material papel y digital promocional de la oferta turística de posadas a otros idiomas.

### **AYUNTAMIENTO DE PRIEGO DE CÓRDOBA**

Traducción de textos en inglés y francés. Atención a turistas en diferentes idiomas. Inserción en la página web de la Subbética en el apartado de Priego en francés. Revisión de publicaciones en distintos idiomas.

### **AYUNTAMIENTO DE VILLANUEVA DE LA REINA**

Gestión del Centro de Interpretación de la vida rural y del aceite. Recepción: atención al cliente, información turística. Visitas guiadas. Traducción de documentos turísticos necesarios para las visitas.

### **BACUS TRAVEL & TOURS SL**

Traducción de textos, catálogos y folletos de la agencia online. Apoyo a la traducción para la atención de viajeros y turistas interesados en las prestaciones enoturísticas que ofrecemos.

### **BERILO HOTELS**

Check in/check out, gestión de reservas, atención telefónica, atención al público del hotel, facturación, auditorias de reservas, cobros a clientes, etc.

### **BUNKER BOOKS S.L.**

Revisión de textos literarios en Castellano y traducción de textos al Castellano (inglés, francés o alemán).

### **C.C. SAN RAFAEL**

Actividades didácticas realizadas con el alumnado del Centro a través de las asignaturas de Lengua Castellana y Lengua Inglesa.

### **CARDEÑA Y LUCENA ENSEÑANZA, S.L.**

Impartición de clases grupales de inglés y/o francés en distintos niveles y alumnos de distintas edades.

### **CARLOS AGUILERA GOMEZ**

Traducción de distintos tipos de textos científico -técnicos.

### **CASAS RURALES DE RONDA S.L.**

Traducción especializada Documentación especializada Revisión

### **CBLINGUA (CAROLINA BALSA CIRRITO)**

Traducción, corrección y revisión de textos de cualquier tipología, especialmente, de carácter jurídico y técnico. Se podrá participar en servicios de interpretación siempre y cuando las circunstancias lo permitan. Atención al cliente en varios idiomas.

### **CDP LA PURÍSIMA**

Desarrollar su actividad durante un número de horas a la semana que establezca la Universidad de Córdoba sujeta a la normativa que le sea de aplicación. En todo caso el alumno estará acompañado en el aula por el profesor con el que colaboren. Fuera del periodo de atención al alumnado, preparar sus actividades con el profesorado de referencia con el que colaboren en la preparación de materiales didácticos en la lengua extranjera que corresponda. Acercar al alumnado a la cultura del país donde se habla la lengua extranjera que motiva las prácticas mediante la presentación de temas de calidad y desarrollo de actividades lúdicas en el aula.

#### **CDP MARIA INMACULADA CORDOBA**

Observación sistemática y acompañamiento del alumnado en las acciones de aprendizaje dentro del aula. Preparación de recursos materiales creativos para contribuir a las actividades programadas. Preparación, desarrollo y evaluación tutelada por el profesor de la materia, de una Unidad Didáctica.

#### **CENTRO DE FORMACIÓN CALEX, S.L.**

Funciones de apoyo a la impartición y preparación de clases de idiomas.

#### **CENTRO DE FORMACIÓN EDUCCA**

Realización de actividades didácticas y pedagógicas. Utilización de plataforma virtual. Atención al cliente. Auxilio en impartición de clases a distintos niveles, especialmente clases de conversación.

#### **CENTRO EDUCATIVO GUADIEL S.L. (SAINT PHILIP'S BRITISH SCHOOL)**

Impartir clases de conversación. Impartir talleres de todo tipo de contenidos. Clases de inglés en diferentes niveles. Empleo de métodos y materiales para el aprendizaje de los idiomas. Apoyo al profesorado en niveles diversos.

#### **CENTRO IPSUM. M<sup>a</sup> JOSÉ ROMÁN CEREZO**

Apoyo al profesorado

#### **CHIRINGUITO PACO - FRANCISCO GONZÁLEZ VELA**

Traducción de cartas, folletos y carteles del restaurante. Traducción de la página web.

#### **COKIDOO STUDIOS SLNE (ERASMUSU.COM)**

Traducción de artículos supervisada durante todas sus fases por el tutor, tanto de la página web erasmusu.com como independientes. Corrección y edición de traducciones realizadas por terceras personas, nativas o no nativas de la lengua que corresponda, tras la formación correspondiente. Creación de contenido (artículos o guías de ciudades) conforme a las guías de formación y siguiendo las pautas del tutor.

#### **COLEGIO E.G.B. SÉNECA S.C.A.**

Apoyo al Departamento de Lenguas extranjeras (inglés y francés)

#### **COLEGIO SALESIANOS 'SAN FRANCISCO DE SALES'**

Impartir teoría, corregir pruebas, ejercicios, ayuda en los trabajos en grupos.

#### **COLEGIO SANTA MARÍA DE LA CAPILLA**

Programación de la asignatura. Secuenciación de los contenidos a desarrollar. Planteamiento de la metodología. Evaluación de las competencias del alumnado.

#### **COMITATO ORGANIZZATORE DI FESTIVAL LETTERATURA**

Apoyo a la organización del festival italiano.

### **CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA (ESTUDIOS BILINGÜES)**

El alumno participa de la práctica docente en el centro hasta completar 150 horas de permanencia y formación, asistido por los profesores titulares de las materias de bilingüismo, así como integrándose en la Comunidad Educativa asumiendo diferentes responsabilidades

#### **CORDÓPOLIS, S.C.**

Revisión y edición de artículos. Traducción de los documentos que lo requieran.

#### **CRUZ ROJA ESPAÑOLA EN CORDOBA**

Traducción de documentos. Traducción e interpretación en acciones individuales y grupales del itinerario socio-laboral.

#### **CÓRDOBA ACOGE**

Traducción e interpretación en contextos sociales. Interpretación social con refugiados. Clases de español. Acompañamiento a administraciones públicas.

#### **CÓRDOBA ECUESTRE**

Traducción de documentos generales y especializados. Gestión y aplicación de cuestiones culturales.

#### **DAPLAST S. L.**

Integración como apoyo administrativo y comercial en el equipo de trabajo del departamento administrativo-financiero-comercial de empresa industrial exportadora. Labores de traducción en documentos comerciales y de productos, si llega el caso.

#### **DCOOP S. C. A.**

Tareas de apoyo a los asistentes de los comerciales (atender el teléfono a los clientes internacionales, traducción de pedidos y cartas comerciales, etc).

#### **EDITORIAL ALMUZARA SL**

Funciones de apoyo en la corrección ortotipográfica y revisión de estilo, así como la traducción de textos. Funciones de apoyo en los proyectos de maquetación. Se les explicará el funcionamiento interno de la editorial.

#### **EDITORIAL MASQUE NETWORKS, S.L.**

Traducción directa o inversa de manuales especializados en juegos de mesa.

#### **ELVIRA AGUILAR GONZÁLEZ**

Apoyo a traducciones con encargos reales y plazos de entrega en las lenguas de trabajo del alumno de diversa temática (científico- técnica, marketing, ecología, turismo o educación). Introducción a la fiscalidad del traductor autónomo. Proceso de fabricación de memorias de traducción y elaboración de glosarios en Excel para su incorporación en herramientas de traducción asistida por ordenador.

#### **ESCUELA INFANTIL CUQUITOS S. L.**

Implantar metodología de trabajo en lengua inglesa para niños de 0 a 3 años.

## **ESTANDAR GLOBAL DE CERTIFICACION HALAL**

### **EUGENIA ARRÉS LÓPEZ (EARRES.COM)**

Traducción de documentos de inglés a español (textos generales, audiovisuales, publicitarios y técnicos). Revisión de documentos en español (monolingüe y bilingüe). Tareas de autopromoción y marketing.

### **EUROLINGUA TRADUCIÓNS S.C.**

Traducción directa e inversa de Lengua B y traducción directa de Lengua C.

### **EUROPCAR IB, S.A.**

Apoyo en traducción y conocimiento de los procedimientos de alquiler de vehículos y de la empresa en general, recepción y atención al cliente en la oficina del aeropuerto dando servicio personalizado a los clientes tanto nacionales como internacionales.

### **EUROPROYECTOS LEONARDO DA VINCI S. L.**

Colaboración en acompañamiento y guía a grupos de alumnos participantes en proyectos de movilidad europeos por la ciudad. Apoyo en la búsqueda de prácticas y visitas profesionales para los participantes de los proyectos. Administración y gestión de la documentación de los beneficiarios de los proyectos europeos. Creación de bases de datos con posibles organizaciones colaboradoras y actualización de las organizaciones ya colaboradoras. Traducción de diversos documentos de inglés/francés a español y de español a inglés/francés. Enseñanza de español como lengua extranjera a grupos de alumnos beneficiarios de proyectos de movilidad europeos. Atención al cliente en diferentes idiomas (español, inglés, francés).

### **EUROSTARS HOTEL COMPANY (AZAHAR)**

Atención al cliente telefónica y presencialmente, entradas, salidas, reservas, facturación, información turística.

### **EVENTOUR SC**

Traducción de folletos y material de apoyo, soporte web. Atención al cliente en diferentes idiomas.

### **FERIARTS CONTEMPORÁNEO, S.L.**

Colaboración y ayuda en el montaje y desmontaje de los stands, trabajando codo con codo con las galerías que participan en SACO. Estudio del Catálogo de la Feria para la posterior realización de visitas guiadas por el recinto ferial a grupos que lo soliciten, tanto de escolares como de cualquier otro tipo, mostrando las galerías que componen la muestra. Colaboración con SACO en las actividades plateadas durante los días de la feria: Networking, Espacio de diseño Contemporáneo, diferentes certámenes de arte, actividades solidarias en colaboración con la asociación ANDEX, ludoteca, presentación de diferentes artistas, revistas y espacios culturales, etc.

### **FERNANDO LLAGAS (DESPACHO DE ABOGADOS)**

Traducción de textos jurídicos de inglés al español, los cuales serán revisados y corregidos.

### **FUNDACIÓN DIOCESANA SANTOS MÁRTIRES DE CÓRDOBA**

Aplicación de las competencias del grado en la labor docente del profesorado de lengua francesa. Asistente de conversación. Elaboración de programación y proyectos docentes.

### **FUNDACIÓN SAN EULOGIO - BIBLIOTECA DIOCESANA DE CÓRDOBA**

El estudiante desarrollará principalmente las tareas de auxiliar de biblioteca relacionadas con la dinamización, gestión de bases de datos documentales, inventariado, identificación y control de calidad de las distintas tipologías documentales conservadas en la Biblioteca Diocesana.

### **FÁBRICA DE SILLAS RUIZ Y SÁNCHEZ S.L.**

Fomento de la relación con clientes franceses mediante la comunicación vía email y telefónica.

### **GAMELOC LOCALISATION SERVICES**

Traducción y revisión de textos de videojuegos. Control de calidad de doblaje grabado y producción para doblaje de guiones.

### **GLOBALEXICON LTD**

Capacitación: líneas jerárquicas definidas y reuniones formales e informales regulares. Oportunidad de aplicar sus nuevos conocimientos y habilidades en un entorno comercial. Desarrollar experiencia en prácticas comerciales, manejo de clientes, manejo de problemas, negociación de plazos, estimación de encimeras, manejo de presupuestos, trabajo con herramientas TAO como Trados.

### **GUILLERMO PABLO ALEGRE GARCÍA (PUBLI DENTAL)**

El alumno conocerá y aplicará un protocolo efectivo para la traducción de textos del castellano al inglés (páginas web) y para la generación de contenidos adaptados a las necesidades del entorno digital, trabajando con clientes reales (centros sanitarios), con el apoyo y enseñanza del tutor de la empresa.

### **HERMAN DAVID LOPEZ JIMENEZ (TRANSLINGUO GLOBAL)**

El alumno desempeñará tareas varias entre las que cabe destacar: traducción de artículos y textos de varias ramas (tev. jur., cient. mkt, eco.), proyectos de traducción de varias tipologías textuales, traducción y revisión de textos en las lenguas de trabajo del alumno, creación de glosarios terminológicos. Creación de anuncios y bases de datos, gestión de contenidos en español e inglés, community management multilingüe, gestión de proyecto (presupuestos, traducción y networking), optimización seo multilingüe.

### **HOSPEDERÍA LOS PEDROCHES, S.L.U.**

Organización y servicio de recepción. Comunicación y atención al cliente. Gestión de reservas. Gestión de protocolo.

### **HOSTAL EL POTRO S.L.**

Utilización programa informático BPO. Reservas, check in, cashup. Practica idioma oral y escrito.

### **HOTEL GRAN PLAZA S.L.**

Check-in / Check-out. Facturación. Control de personas de hotel. Inf. Turística. Atención teléfono.

### **HOTEL JARDINES DE ULETA SUITES**

Atención a clientes a nivel nacional e internacional para asesorar y facilitarles información sobre el hotel o sobre la ciudad.

### **HOTEL NH CÓRDOBA CALIFA (ATLANTA SOLUTIONS, S.L.)**

Servicio de recepción y atención al cliente.

### **HOTEL PRINCESA YAIZA S. A.**

Acogida de los huéspedes en las puertas del restaurante durante el servicio de desayuno y cena. Contacto directo con los clientes para conocer la opinión de su estancia a través de un cuestionario electrónico. Preparar cartas de bienvenida y bonos para clientes. Gestionar el listado de prensa y los periódicos para clientes Vip. Revisión y previsión de cartelera informativa de eventos y deportes. Atención al cliente por teléfono y de forma personalizada en la oficina. Venta e información de los servicios del hotel y excursiones/ actividades de ocio. Llamadas precontrato de clientes Vip, seguimiento de clientes en casa.

### **HOTELES BELLAVISTA S.A.**

Tareas propias de recepción, reservas y conserjería.

### **IDOIA DÍAZ LEÓN (INTÉRPRETE JURADO)**

Crear y utilizar una base de datos de un traductor e intérprete. Traducir textos de forma directa e inversa (incluyendo traducción jurada) que posteriormente serán revisados por el profesor de prácticas.

### **INDIGO QUÍMICA S.L.**

Traducción de textos. Realizar y gestionar compra venta de productos. Trabajos variados.

### **INECOBANCAWAGEN, SLU.**

Traducción de documentos tanto de forma directa como inversa (FR-ES ES-FR). Revisión y corrección de la página web y aplicación de la empresa en francés.

### **INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y TRADUCCIÓN- ISTRAD S.L.**

Traducción de textos en francés - español. Corrección de textos en francés- español.

### **INTEGRACIÓN DE MERCADOS S. L.**

Búsqueda de clientes, traducción de documentación técnica, gestión de pedidos y atención al cliente.

### **INTERNACIONAL EXECUTIVE INSTITUTE, S.L (EDITORIAL CUNIEP)**

Traducción, documentación, gestión terminológica, subtitulación, subtitulación accesible, etc. Todo siempre revisado y supervisado por la tutora responsable. Traducción de mails. Traducción de trípticos

### **ISABEL TOMÉ JIMÉNEZ**

Puesta en práctica de los conocimientos adquiridos en las diferentes asignaturas correspondientes al itinerario profesional en metodología de enseñanza del español como lengua extranjera.

### **JAVIER SÁNCHEZ CAMACHO RODRÍGUEZ DE GUZMÁN**

Desarrollar las tareas de las fases de trabajo anteriormente mencionadas en proyectos principalmente de traducción audiovisual y localización de videojuegos.

### **JENNIFER ALONSO DÍAZ**

Funciones de apoyo en la traducción y revisión de textos DE>ES

### **JOSÉ CABELLO NARANJO (HOTEL EMPERADOR MAXIMIANO HERCÚLEO)**

Atención al público y gestión de reservas.

### **JOSÉ LUIS CABELLO MUÑOZ**

Traducción de documentos del ámbito jurídico, económico y judicial, tanto de lengua B Francés como de lengua C inglés.

### **JURIDIOMAS TRADUCTORES (NATALIA LUQUE DIOS)**

Traducción de textos/documentos de inglés a español y viceversa. Revisión de textos en alemán. Ayuda en la elaboración de presupuestos.

### **KIRSTY MOTAIS OLIVER**

Participación activa en enseñanza de idiomas a alumnos de secundaria. Preparación de material para las clases. Impartir conjunto con un profesor clase a alumnos de secundaria. Trabajar en la coordinación y buen funcionamiento del centro. Trato con padres y alumnos del centro.

### **LA PERLA FILMS**

las funciones a desarrollar serían las de traducción y subtitulado al inglés de un largometraje documental en castellano.

### **LINEA 5 FORMACIÓN Y GESTIÓN INTEGRAL, S.L.**

Funciones de apoyo en la impartición de clases.

### **LINGUISTIC COACHING S.L.**

Realización de traducciones, asistencia a clases de inglés como auxiliar, funciones propias de oficina, etc.

### **LOREN CAMILA CORREA ALVAREZ (MICEBOX)**

Funciones de apoyo en la traducción de la página web de la empresa al francés y al inglés, así como la elaboración de posts y apoyo en la labor comercial utilizando dichos idiomas.

### **MALETA Y AVIÓN SERVICIOS TURÍSTICOS SLU**

Gestión de las comunicaciones con empresas extranjeras y con clientes extranjeros en las lenguas de trabajo B (inglés) y C (alemán). Traducción y revisión de documentos de diversa tipología textual (facturas, correspondencia, correos electrónicos, publicidad, etc.) Desarrollo de las capacidades para el trabajo autónomo y en equipo. Interpretación bilateral y consecutiva.

**MANHATTAN LANGUAGE STUDIO SC**

La práctica consistirá en la observación activa, preparación de contenidos didácticos y la impartición individual de clase de niveles variados tanto de inglés como de francés además, participará en la evaluación de exámenes. Simulaciones orales. Por último, coordinará actitudes de nuestro club social.

**MARTINA URBANOWSKA (ACADEMIA AHOY)**

Apoyo en la enseñanza del inglés.

**MARÍA DE LA O RUIZ RODRÍGUEZ (LONDON EYE)**

Las funciones de observación y práctica de la docencia en la academia, además de gestión de estudiantes.

**MENTE ÁGIL, S.L.**

Revisión y localización de la aplicación imentia. Adaptación a español neutro.

**MIGRALINGUA VOZE SERVICIOS LINGÜÍSTICOS S.L.**

Formación y práctica de la interpretación telefónica. Traducción y revisión de documentos. Análisis de llamadas de interpretación. Redacción y traducción de artículos de divulgación.

**MIGUEL MARQUÉS MUÑOZ**

Traducción, revisión y edición de textos en español e inglés.

**MULTIDIOMAS S.L.**

Apoyo en la atención e información a alumnos, presencial y telefónica. Apoyo en la preparación de material docente para su uso en clase. Y asistencia a diferentes clases con los profesores titulares.

**NH COLLECTION AMISTAD CÓRDOBA (NH HOTELES ESPAÑA S.A.)**

Funciones propias de recepción.

**NOVAEXTRANJERIA**

Traducción de documentos del ámbito jurídico.

**OPERA BUSINESS DREAMS S. L.**

Apoyo al departamento de consultoría estratégica en comercio exterior.

**PATIOS SAN BASILIO CÓRDOBA, S.L.**

Acompañamiento de clientes por distintos patios (barrio de San Basilio y Judería). Traducción de textos. Comunicación con los clientes en distintos idiomas (Francés, Inglés, entre otros).

**PAY THUNDER, S.L.**

Traducción de documentación comercial en inglés y francés. Gestión telefónica con países de habla inglesa y francesa.

### **PREVENTIS GLOBAL DE FORMACIÓN, S.L.**

Las prácticas estarán orientadas a la búsqueda y selección de la información relevante para la planificación docente en la enseñanza de una lengua extranjera, así como a la aplicación práctica de las técnicas de docencia. Se impartirán clases de diferentes materias de la rama de Humanidades a alumnos/as de diversas edades desarrollando, de esta forma, la capacidad de autoevaluación para la toma de decisiones.

### **QUALICA- RD SL**

Colaboración al Departamento Internacional. Atención al cliente, contacto con distribuidores y ayuda en la elaboración de las nuevas documentaciones comerciales.

### **REALINGUA - VIRGINIA GIL VILLA**

Apoyo en preparación y organización del proyecto de traducción, selección del equipo involucrado, de los recursos lingüísticos y técnicos, comunicación con cliente y con los miembros del equipo, revisión de traducciones, lecturas, controles de calidad de traducciones, memorias de traducción.

### **REMEDIOS VENEGAS LLUCIA**

Las prácticas constarán de la traducción de documentos jurídicos, elaboración de glosarios y en caso necesario de fichas terminológicas y documentación.

### **RONDA SCHOOL S.C.**

Impartir clases de refuerzo en lengua extranjera. Reforzar el aprendizaje de las diferentes destrezas en lengua inglesa a través de herramientas digitales. Realizar actividades administrativas. Elaboración de material didáctico.

### **ROSA MARÍA CABRERA TORRES (TRADUCCIONES ABROADS)**

Traducciones de documentos oficiales, páginas web, etc. Las traducciones realizadas por el candidato pasarán una segunda fase de revisión por un traductor profesional, que corregirá la traducción del candidato para el aprendizaje del mismo.

### **SALESIANOS SAN JOSÉ – POZOBLANCO**

Desarrollar su actividad durante el número de horas semanales que establezca la Universidad de Córdoba con arreglo a la normativa que le sea de aplicación. En todo momento, el alumnado estará acompañado en el aula por el profesor o profesora con el que o la que colaboren. Fuera del periodo de atención directa al alumnado, preparar sus actividades con el profesorado de referencia con el que también colaborarán, en su caso, en la preparación de materiales didácticos en la lengua extranjera correspondiente. Acercar al alumnado y profesorado a la cultura del país donde se habla la lengua extranjera que motiva las prácticas, mediante la presentación de temas de actualidad y desarrollo de actividades lúdicas en el aula.

### **SANCHEZ BUS SL**

Interpretación de las excursiones programadas

### **SANDRA RAMÓN MACHADO**

Subtitulado de series y/o películas aún por determinar.

### **SCHEHEREZADE SURIÁ LÓPEZ - LAS 1001 TRADUCCIONES**

El alumno se encargará de traducir distintos textos de temática variada (editorial, TAV, publicitaria). Preparará el texto para analizar las dificultades previas y lo traducirá, tras lo cual será corregido y comentado por la tutora de la entidad.

### **SDI MEDIA IBERIA SL**

Realización de proyectos de traducción audiovisual inglés-español.

### **SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S. L.**

Revisión de traducciones, principalmente de inglés, francés, alemán y español. Traducción de pequeños textos, creación de ficheros editables, creación de glosarios, actualización de memorias, análisis de archivos, etc.

### **SERGIO BUENO MOYANO - HOTEL LOS PATIOS**

Recepción. Atención al cliente. Reservas. Entradas y salidas.

### **SOCIALBRO S. L.**

Creación y mantenimiento de contenido técnico, asegurando que el material sea veraz, bien organizado y claro. Interacción con el producto y la interfaz de usuario con la intención de crear instrucciones detalladas para una variedad de público. Apoyo entre departamentos para asegurar la calidad y consistencia de la documentación y materiales escritos. Identificar inconsistencias en el contenido y colaborar en la creación de planes de acción para resolverlos. Revisar y examinar el contenido técnico de otros departamentos como marketing, soporte e ingeniería. Desempeñar un rol esencial ayudando a evolucionar la arquitectura informativa sobre el producto.

### **SORAYA HEIS RODRIGUEZ**

Apoyo a profesores en cursos de formación para la obtención de certificados oficiales (B1, B2, C1, C2 de la Universidad de Cambridge. Clases de refuerzo a estudiantes de hasta 4º de la ESO.

### **TATUTRAD S.L.**

Traducción de textos de diversa índole temática. Gestión de proyectos. Revisión y post edición de textos.

### **TESSYO VALLEY S. L.**

Traducción de documentación. Traducción de páginas web. Traducción de software.

### **TETERUM S.L.**

SEO. Redacción ecommerce. Traducción.

### **THE GLOBE SCHOOL OF ENGLISH S.L.**

Observar las clases que los profesores imparten al alumnado, siempre desde una perspectiva pasiva. Colaborar con el profesorado en la adaptación y preparación de materiales de clase, así como corrección de tareas. Creación y adaptación de materiales, reflexión sobre los objetivos a conseguir para el alumnado o estrategias de evaluación en el aula.

### **TRADUCCIONES - JUAN JESÚS YBORRA GOLPE**

Traducción audiovisual: subtulado de series y películas y traducción de guiones para doblaje y voice – over. Traducción especializada: traducción científico – técnico EN/FR>ES.

### **TRADULOP TRADUCCIONES**

Traducciones (juradas y simples) de los idiomas reconocidos por el MAEC español. Traducciones en-es, fr-es y realización de revisiones de otras traducciones.

### **TRANSEOP ENTERPRISE SL**

Funciones de apoyo a la traducción de la web y el contenido a inglés y a italiano.

### **TRANSLINGUO CREATIVE GROUP S.L**

Traducción de artículos y textos de varias ramas (téc. jur., cient. mkt, eco.), proyectos de traducción de varias tipologías textuales. Traducción y revisión de textos en las lenguas de trabajo del alumno. Creación de glosarios terminológicos. Creación de anuncios y bases de datos. Gestión de contenidos en un par de lenguas concreto. Community management multilingüe. Gestión de proyecto (presupuestos, traducción y networking). Optimización seo multilingüe.

### **TURISMO DEPATIOS SL**

Apoyo en visitas guiadas (Inglés, francés y español). Gestión del programa cultural y de actividades de la empresa. Estudio y desarrollo de la planificación turística y promoción de la empresa. Transmitir a los visitantes valores de los monumentos y lugares de interés del entorno de la empresa y la propia empresa.

### **URGENCIAS FML, S.L.P.**

Traducción de textos médicos especializados en el ámbito hospitalario.

### **VESTAS MANUFACTURING SPAIN, S.L.**

Traducción y revisión de textos de un campo especializado (técnico).

### **WHATS´UP MADRID S.L**

Desarrollar materiales didácticos en colaboración con profesores expertos. Apoyo de estudio al alumno, poniendo en práctica aspectos sencillos de la gramática inglesa.

### **ZIZAI HOTELS S.L.**

La realización de prácticas en la edición 2018 de flora, festival internacional de las flores, incluye los siguientes contenidos: apoyo a comunicación y prensa. Apoyo en la gestión y manejo de redes sociales. Traducción de contenidos web y materiales gráficos. Apoyo logístico en los actos organizados por flora: rueda de prensa, inauguración, entrega de premios, etc. Apoyo logístico y acompañamiento a los profesionales, artistas y jurado de flora. Apoyo y acompañamiento en la gestión de visitantes y visitas guiadas.

### **ÁLVARO MAGAÑA GUERRERO (FAMILY EXPERIENCE)**

Traducción de textos (tanto directa como inversa). Atención al público en varias lenguas.

**ÁNGEL SALVADOR CÓRDOBA CAÑERO UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS**

Realización de visitas guiadas a la Capilla de San Bartolomé; Redacción de material en distintos idiomas; aprendizaje de los métodos de gestión de acceso a los visitantes.

**ÁNGELA RUIZ DE TERRY (WARATAH SCHOOL)**

Preparación y programación de clases de primaria, secundaria y bachillerato. Ser asistente de clases de primaria, secundaria y bachillerato.